Porównanie tłumaczeń Rodzaju 47:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A co do ludu, poddał go* w niewolę od (jednego) krańca Egiptu po jego (drugi) kraniec.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również lud Józef poddał w niewolę faraonowi, od krańca Egiptu po kraniec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przeniósł lud do miast, od jednego krańca Egiptu do drugiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przeniósł lud do miast, od ostatnich granic Egiptu aż do końca jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszytkie ludzie jej od ostatnich granic Egipskich aż do koniecznych granic jej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A uczynił jego sługami ludność od jednego do drugiego krańca Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co do ludności zaś, oddał ją całą w poddaństwo, od jednego krańca Egiptu do drugiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ludność przesiedlił do miast, od jednego krańca Egiptu do drugiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludność natomiast - od jednego krańca Egiptu do drugiego - Józef przeniósł do miast.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a ludność - od jednego krańca Egiptu do drugiego - [Józef] przywiódł do niego jako niewolników.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Josef] przeprowadził lud do miast, z [jednego] końca granic Egiptu na [drugi] koniec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і нарід поставив себе в раби від кінців границі Єгипту до кінців,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przeniósł on lud do miast, aż do końca granic Micraim, do jego końca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ludzi zaś przeniósł do miast, od jednego krańca terytorium Egiptu po jego drugi kraniec.

[1)] poddał go w niewolę, הֶעֱבִיד אתו לַעֲבָדִים , za PS, por. BHS, pod. G: κατεδουλώσατο αὐτῷ εἰς παῖδας; wg MT: przesiedlił go miastami, הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים .